

ВЪДОМОСТИ РИЖСКОЙ ГОРОДСКОЙ ПОЛИЦИИ.

Zeitung der Rigaschen
Stadtpolizei.



Rigas Pilsētas Polīcijas
Amise.

№ 198. 13-ий годъ.

13. Jahrgang.

13. gada-gājums.

1897

Четвергъ, 11-го Сентября.

Donnerstag, den 11. September.

Četurtdien, 11. septembrī.

Мѣсяцесловъ.

Православный: При. Теодора и Евфросины, Мч.:
Додора, Дидима и др.
Слѣдующій неурисутственный день 26-го сентября.

Kalender.

Protestantischer: Gerhard. Katholischer: Theodora u. Eugenia.
Der nächste Tag, an welchen die Behörden geschlossen sind,
ist der 26. September.

Kalendars.

Luterāni: Bahrpūlis. Katoļu: Teodora un Eifšenija.
Lumala deena, kad tēfās un valdes slēgtas, ir
26. septembris.

Часть официальная.

Суточный Приказъ по Рижск. Городск. Полиции.
9 сентября.

1) Легковые извозчики №№ 419, 757, 1041 и 1171 развѣзжаютъ по городу, имѣя разбитые фонари у экипажей, № 126 неокрашенные оглобли, № 666 неисправную упряжь и армякъ, № № 188, 284, 1058 и 1272 курсируютъ грязно одѣтыми, № 1141 загорождаетъ дорогу, а домовый извозчикъ № 1246 не держится при вѣздѣ правой стороны.

Предписываю Г. г. Приставамъ подлежащихъ участковъ поименованныхъ извозчиковъ лишить права вѣзды по городу, впредь до приведения въ порядокъ замѣченныхъ неисправностей, а № № 1141 и 1246 привлечь къ судебной ответственности и выслать въ мою канцелярью на 12-ое сего сентября.

2) Объявляю по полиции, что Помощникъ Пристава 2 участка Митавской части Г. Конюшковъ, съ разрѣшенія Губернскаго Начальства, уволенъ въ двухмѣсячный отпускъ въ Смоленскую и Московскую губернии, съ сохраненіемъ содержания.

3) Резолюціею Его Превосходительства Г. Лиляндскаго Губернатора, отъ 5 сего сентября, на вакантную съ 16 июля сего года должность Помощника Участковаго Пристава ввѣренной мѣѣ полициі, назначенъ подпоручикъ запаса арміи Пятницкій, считая съ 1-го августа сего года.

О чемъ, вслѣдствіе предписанія Губернскаго Правленія за № 3003, объявляю по полициі.

4) По случаю прокладки водопроводныхъ трубъ по Матвѣевской улицѣ, вѣзда по ней, отъ Вольмарской до Ключевой улицы, отъ Маріинской до Суворовской, и отъ Вольмарской улицы до Матвѣевского кладбища, прекращена впредь до окончанія работы.

5) Въ виду возвращенія городовыхъ изъ командировки на Рижское взморье, упраздненные посты въ 1-мъ участкѣ Московской части на углу Бовзальной и Мельничной и на углу Тургеневской и Мельничной улицъ будутъ занимать ночью, съ 9 ч. веч. до 6 ч. утра.

6) Согласно дознанія, произведеннаго по дѣлу Константа, предписываю Г. и. д. Пристава 3 участка Московской части городского Виентія Берзукъ № 196 за то, что 10 мѣв. августа допустилъ торговлю въ ресторациі около своего поста во время Богослуженія въ церквахъ, не доставляя въ

Officieller Theil.

Tagesbefehl an die Rigasche Stadtpolizei.
Vom 9. September.

1) Die Passagierfuhrleute №№ 419, 757, 1041 und 1171 fahren in der Stadt mit zerfallenen Laternen an ihren Equipagen, № 1261 hat unangestrichene Federstangen, № 666 unordentliches Pferdegeschirr und unordentlichen Kutschermantel, №№ 188, 284, 1058 und 1272 tragen unsaubere Kleider, № 1141 versperre den Weg und der Lastfuhrmann № 1246 hält sich nicht rechts beim Fahren.

Ich schreibe den Herren Pristaws der betreffenden Bezirke vor, den bezeichneten Fuhrleuten das Fahren in der Stadt bis zur Abstellung der wahrgenommenen Ungehörigkeiten nicht zu gestatten, № 1141 und 1246 sind zur gerichtlichen Verantwortung zu ziehen und zum 12. September in meine Kanzlei zu citiren.

2) Ich gebe der Polizei zu wissen, daß der Gehilfe des Pristaws des 2. Bezirks der Mitauer Vorstadt Herr Konjuschkow mit Genehmigung der Gouvernements-Obrigkeit auf zwei Monate in die Gouvernements Smolensk und Moskau, mit Beibehaltung des Gehalts, beurlaubt worden.

3) Mittels Resolution Seiner Excellenz, des Herrn Livländischen Gouverneurs, vom 5. September c. ist der seit dem 16. Juli c. vacante Posten eines Bezirkspristawsgehilfen der mir anvertrauten Polizei mit dem Armeereserve-Secondelieutenant Pjatnizky besetzt worden, gerechnet vom 1. August c.

Infolge der Vorschrift der Gouvernements-Regierung sub № 3003 gebe ich solches der Polizei zu wissen.

4) Anlässlich der Legung der Wasserleitungsrohre auf der Matthäistraße ist dieselbe von der Wolmarschen bis zur Sprenkstraße, von der Marien- bis zur Suworowstraße und von der Wolmarschen Straße bis zum Matthäi-Kirchhofe für den Equipagenverkehr bis zur Beendigung der Arbeiten gesperrt worden.

5) In Anbetracht der Rückkehr der Gorodowoi von ihrer Abcommandirung an den Rigaschen Strand, werden die aufgehobenen Posten an der Ecke der Bahnhof- und Mühlenstraße und an der Ecke der Turgenev- und Mühlenstraße im 1. Bezirk der Moskauer Vorstadt in der Nacht, von 9 Uhr abends bis 6 Uhr morgens besetzt sein.

6) Gemäß der Untersuchung in Sachen Konstant schreibe ich dem Herrn stellvertretenden Pristaw des 3. Bezirks der Moskauer Vorstadt vor, den Gorodowoi Wikenty Berzuk № 196 dafür, daß er in einer Restauration unweit seines Postens am 10. August c. den Handel während des Gottesdienstes in den Kirchen zugelassen, ein auf der Straße ohne Aufsicht belassenes Pferd

Oficiāla nodata.

Deenas patvehle Rigas pilsētas polīcijai
no 9. septembra.

1) Pasafcheeru fuhrmani № № 419, 757, 1041 un 1171 brauz pa pilsētu ar sabausitām laternām pēē elipāšām, № 1261 ir nēkrāšfotās iļfās, № 666 nēiļabots aiļjubgs un ūwahrfi, № № 188, 284, 1058 un 1272 nētiļzri gērbuļšēes, № 1141 aiļstruļtoja zēka un wēsumā fuhrmanis № 1246 brauzot nēturās pa labo puļi.

Wētejo eezirknu pristawu kungeem uļdodu, minēteem fuhrmanēem atnēmt brauļšēanas tēefibru pa pilsētu liļds eewēhroto nēfahrtibu nowēhrišēanai, bēē № № 1141 un 1246 fauļt bēēf atbiidibas pēē tēefās un 12. septembrī atļustit uļ manu kanzleju.

2) Pasinoju polīzejai, la Jelgawās ūhrigās 2. eezirkna pristawa palihgs Konjuschkow kungs, ar gubernas preekšneezibas atkauju, atwakinats uļ diweem mēhneļšēem uļ Smolēnškas un Mastawas gubernam, pēepaturēt algu.

3) Zaur wina eļfelenzes Bidfemes gubernatora rezoluļiju no 5. septembra par man padotas polīzejas eezirkna pristawa palihgu, kura wēeta no 16. julija bija ūwabada, eezēlts rezērwes podporuļtšēiļs Pjatnizky, ūlaitot no 1. augusta ūh. g. ū gubernas waldes preekškrāštū sem № 3003 ūho pasinoju polīzejai.

4) Dēēļ ūhdens wada truļhbu liļšēanas Matifa eelā, no Walmeeras liļds ūwotu eelam, no Marijas liļds Suworowa eelam un no Walmeeras eelas liļds Matifa kapeļšētai, brauļšēana pahrtwaukta liļds darba pabeigišēanai.

5) Dēēļ gorodowoju pahrnahļšēanas no Rigas juļhmalas, uļ kureeni tēē tapa aiļskomandēti, atzēlās ūtahwēetas Mastawas ūhrigās 1. eezirkni, Wolkales un ūūrnawu eelū ūtuhri un Turgēnēwa un ūūrnawu eelū ūtuhri atkal tiļs eēnēmtas pa nakti, no pulļstēn 9 watarā liļds 6 rihā.

6) Pēēļ Konstanta lēetas iļmēlēšēanas, uļdodu Mastawas ūhrigās 3. eezirkna pristawa wēetas iļpilditajam, gorodowoju Wikentiju Berzuka № 196 par to, la 10. augustā atfahris pēē ūawa posta eļoļšā restorazijā tirgotees pa dēewtalpoļšēanas laiū basniņas un naw uļ eezirkni

2) Янъ Бауманъ (Кальнеземская улица № 86), за нарушение санитарныхъ правилъ, штрафованъ 10 руб., съ замѣною арестомъ на 3 дня.
 3) Александръ Озолинъ (Шлокская № 15), Августъ Озолинъ (безъ квартиры), Федоръ Гайле (Суворовская № № 122) и Дамъ Раге (Александровская улица 174), за нарушение тишины и оскорбленіе горо­до­го, приговорены къ штрафу въ 5 рублей каждый, съ замѣною арестомъ на два дня.
 4) Анна Ручевицъ (Бауская № 11), за кражу, присуждена къ тюремному заключенію на 4 мѣсяца.

2) Zahn Baumann (Kalnezeemsche Straße № 86) für Uebertretung der sanitären Regeln zu einer Geldstrafe von 10 Rbln., resp. dreitägigem Arrest;
 3) Alexander Osolin (Schloßsche Straße № 15), August Osolin (obdachlos), Theodor Gaile (Suworowstraße № 122) und Adam Raga (Alexanderstraße № 174) für Ruhestörung und Beleidigung eines Gorbodwois zu einer Geldstrafe von je 5 Rubeln, resp. zweitägigem Arrest;
 4) Anna Rutschewitz (Baussche Straße № 11) für Diebstahl zu viermonatlicher Gefäng­nißhaft;

2) Zahni Baumani, Kalnezeemā eelā № 86, par sanitar-nolikumu pārkāpšānu, ar 10 rubl. wāj 3 deenam arestā;
 3) Aleksandru Osolin (Šloks eelā № 15), Augustu Osolin (bez dšihwes weetas), Fedoru Gaile (Suworowa eelā № 122) un Adamu Raga (Aleksandra eelā № 174), par meera traucēšanu un gorbodwoja apvainošānu, katru ar 5 rubl. wāj 2 deenam arestā;
 4) Annu Rutschewitz (Baussas eelā № 11), par šķēpšānu, ar tšhetreem mēnešēem zec­tuma;

Число посѣтителей.
 Вторникъ, 9-го сентября.

въ городскомъ театрѣ	425 чел.
въ концертномъ залѣ „Монополъ“	85 "
Циркъ	1218 "
въ ночлежномъ пріютѣ: мужч. — 56 женщ. — 3	
чайномъ баракѣ № 1	713 чел.
столовой и чайной № 2	1132 "
„ „ „ „ № 3	701 "

Zahl der Besucher.
 Dienstag, 9. September.

Im Stadttheater	425 Pers.
„ Concertsaal „Monopol“	85 "
„ Circus	1218 "
„ Nacht-Asyl Männer — 56 Frauen — 3	
Im der Theebarade Nr. 1.	713 Pers.
„ Speise- u. Theebarade Nr. 2.	1132 "
„ „ „ „ Nr. 3	701 "

Apmeķletāju skaits.
 Pirdeen, 9. septembri.

Pilsēbtas teatri	425 pers.
Koncertu zālē „Monopol“	85 "
Cirkā	1218 "
Naktspatvērtne: vīrgrieķi — 56 sievieti — 3	
Tehniņā Nr. 1.	713 pers.
Ķhdeenu mahjā un tehniņā Nr. 2	1132 "
„ „ „ „ „ „ 3	701 "

Telegramмы Россійск. Телеграфнаго агентства.
 (Спеціальныя).

Будапештъ, 9 (21) сентября. Венгерское „Corresp.-Bureau“ узнало изъ достовернаго источника, что сообщеніе о крушеніи поезда у Капосвара совершенно невѣрно. Дѣло въ томъ, что произошло лишь легкое столкнове­ніе двухъ товарныхъ поѣздовъ, при чемъ серьезныхъ несчастныхъ случаевъ и поврежденій людей не было.

Симла, 9 (21) сентября. Генераль Яффрейсъ подвергъ строгому наказанію мохамандовъ, которые просили о пощады и болѣе не пытались сопротивляться. Не смотря на это мѣрса еще стягиваются и приготавливаются къ наступленію противъ мохамандовъ.

Telegramme der Russisch. Telegraphen-Agentur.
 (Special-Telegr.)

Budapest, 21. (9.) September. Das ungarische „Corresp. Bureau“ erfährt von competenten Seite, die Meldung über das Eisenbahnunglück von Kaposvar sei vollständig unwahr; es handelt sich bloß um einen leichten Zusammenstoß zweier Lastzüge ohne ernstlichen Unfall und ohne Verletzung von Menschen.

Simla, 21. (9.) September. General Jeffreys strafe die Mohmands schwer. Diese bitten um Gnade und weiterer Widerstand ist nicht versucht worden. Trotzdem sind noch andere Brigaden zusammen gezogen worden und rüsten sich zum Vormarsch gegen die Mohmands.

Kreewijas telegrafu agenturas telegramas.
 (Spezial telegr.)

Budapesthē, 21. (9.) septembri. Ungarijas „Corresp. Bureau“ no uztizamas puses dabujis zināt, ka sinojums par dzelzēta nelaimi pie Kaposvaras esot pilnīgi nepateess; tas šķimejotees tikai uz divu pretšķu vilzēnu weeglu šagrūšānos, bez nopēetnas nelaimes un zilvēku cewainošānas.

Simlā, 21. (9.) septembri. Generalis Jeffrejs Momandus stingri nosodija. Tee luhdsā šķehlastibu un turpmatā pretošānas nam notikuši. Bez tam wehl zitas brigades šapulzetās weentopus un apbrunojas, lai waretu uz preešķu dotees pret Momandeem.

Редакторъ-издатель:
 И. д. Рижскаго Полиціймейстера
 Подполковникъ Лодыженскій.

Redacteur und Herausgeber:
 Stellvertretender Rigascher Polizeimeister
 Obristleutnant Lodyshensky.

Redaktors-izdewejs:
 Rigas poliņeimeistera weetas šķpilbitajs,
 padballawueks Lodyshensky.

ОБЪЯВЛЕНІЯ.

Annoncen.

Sludinājumi.

Казенныя.

Amliche.

Waldibas.

Нижеслѣдующіе письменные виды заявлены по­рядковыми и въ случаѣ нахождения подлежатъ пере­дѣлѣ по принадлежности.

- 1) Паспортъ Рижскаго податнаго управле­нія, отъ 9 іюня 1897 года, на имя приписаннаго къ служительскому окладу Вильгельма Матіаса Яво­лова Грйве.
- 2) Паспортъ Фестенскаго волостнаго правле­нія, Венденскаго уѣзда, отъ 30 октября 1896 года, за № 134, срокомъ по 30 октября 1897 года, на имя Вильма Рейнова Янкау.
- 3) Паспортъ Рижскаго податнаго управле­нія, отъ 2 іюня 1895 года, за № 852, срокомъ по 2 іюня 1896 года, на имя приписанной къ це­ховому окладу Верты Микелевой Ковалевской, ур. Скутулъ.
- 4) Паспортъ Савенской волости, Венденскаго уѣзда, отъ 11 февраля 1897 года, за № 6, сро­комъ на одинъ годъ, на имя Яна Анчева Бру­тава.
- 5) Паспортъ Рижскаго податнаго управле­нія, отъ 23 октября 1889 года, на имя припи­саннаго къ служительскому окладу Югана Барков­скаго.
- 6) Паспортъ Рижскаго податнаго управле­нія, отъ 16 апрѣля 1897 года, за № 178, на имя приписаннаго къ рабочему окладу Николая Ильина Кроманова.
- 7) Паспортъ Рижскаго податнаго управле­нія, отъ 3 іюля 1896 года, за № 4641, на имя приписанной къ рабочему окладу Агафьи Елизаро­вой Никифоровой.
- 8) Паспортъ Окмянской волости, Шавель­скаго уѣзда, отъ 26 іюля 1897 года, за № 292, срокомъ по 26 іюля 1898 года, на имя Виліса Иванова Митревича.
- 9) Паспортъ Пудеркюльскаго волости, Воль­марскаго уѣзда, отъ 13 ноября 1896 года, за № 28 срокомъ по 13 ноября 1897 года, на имя Анни Густавовны Озолъ.

Folgende Legitimationen sind als verloren angemeldet und unterliegen im Auffindungsfalle der Uebergabe nach Eingehrigkeit.

- 1) der Paß der Rigaschen Steuerverwaltung vom 9. Juni 1897, auf den Namen des zum Dienst­offizier verzeichneten Wilhelm Matthias Jacob's Sohn Grife.
- 2) der Paß der Festenschen Gemeindeverwaltung (Wendenscher Kreis) vom 30. October 1896 sub № 134, gültig bis zum 30. October 1897, auf den Namen des Willum Reinow Jantau.
- 3) der Paß der Rigaschen Steuerverwaltung vom 2. Juni 1895 sub № 852, gültig bis zum 2. Juni 1896, auf den Namen der zum Junstollad verzeichneten Bertha Mickel's Tochter Kowalewsky, geber. Stutul.
- 4) der Paß der Sawenschen Gemeindeverwaltung (Wendenscher Kreis) vom 11. Februar 1897 sub № 6, gültig auf ein Jahr, auf den Namen des Zahn Antschew Bruttan.
- 5) der Paß der Rigaschen Steuerverwaltung vom 23. October 1889, auf den Namen des zum Dienstollad verzeichneten Johann Barckowsky.
- 6) der Paß der Rigaschen Steuerverwaltung vom 16. April 1897 sub № 178, auf den Namen des zum Arbeiterollad verzeichneten Nikolai Iljin Krojama­now.
- 7) der Paß der Rigaschen Steuerverwaltung vom 3. Juli 1896 sub № 4641, auf den Namen der zum Arbeiterollad verzeichneten Agassja Jelisarowa Niki­ferow.
- 8) der Paß der Okmianschen Gemeindeverwaltung (Schawelscher Kreis) vom 26. Juli 1897 sub № 292, gültig bis zum 26. Juli 1898, auf den Namen des Wilis Iwanow Mirewitsch.
- 9) der Paß der Puderküllschen Gemeindeverwaltung (Wolmarischer Kreis) vom 13. November 1896 sub № 28, gültig bis zum 13. November 1897, auf den Namen der Anna Gusslaw's Tochter Osol.

Šķošķas legitimācijas par pajudšķām peerahditās un atrašķanas gadījēna nododa­mas veļz peederibas.

- 1) Rigas nodokļu waldes pase no 9. jūnija 1897, šķdota kalpotāju okladistam Wilhelmam Matiasam Jabo­wowam Grife.
- 2) Pase, šķdota no Westenes pagasta waldes (Zehsu aprinkti) 30. oktobri 1896 gadā sem Nr. 134 šķhš 30. oktobram 1897 gadam Willumam Reinowam Jantau.
- 3) Rigas nodokļu waldes pase no 2. jūnija 1895 gada sem Nr. 852, šķdota šķhš 2. jūnijam 1897 junstolladistenei Bertai Mitetewai Kowalewski, dšim Stutul.
- 4) Pase, šķdota no Sameenas pagasta waldes (Zehsu apr.) 11. februari 1897 № 6 uz 1 gadu Zah­nam Antschewam Bruttam.
- 5) Rigas nodokļu waldes pase no 23. oktobra 1889, šķdota kalpotāju okladistam Johanam Bar­ckowsky.
- 6) Rigas nodokļu waldes pase no 16. aprila 1897 № 178, šķdota strahdneeku okladistam Nikolajam Iljinam Kojamanowam.
- 7) Rigas nodokļu waldes pase no 3. jūlija 1896 № 464, šķdota strahdneeku okladistenei Agassjai Jelisaro­wai Nikiferow.
- 8) Pase, šķdota no Okmianu pagasta waldes (Šķawtu aprinkti) 26. jūlijā 1897 gadā sem Nr. 292 šķhš 26. jūlijam 1898 gadam Wilam Iwanowam Mi­trewitsch.
- 9) Pase, šķdota no Dšteres pagasta waldes (Walmeeras aprinkti) 13. nowembrī 1896 gadā sem № 28 šķhš 13. nowembram 1897 Annai Gussawo­wai Osol.

